



# EL IRIS

n. 4.393

DIARIO CATOLICO

Año XV.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

0, José X.º Quadrado, 40.—Imprenta.  
Teléfono n.º 60.

Ciudadela (Menorca) martes 29 de Noviembre de 1927

Dirección telegráfica IRIS  
CIUDADELA

## Nos el Obispo de Menorca

### Con motivo de nuestro Jubileo Episcopal

**D**ICEN teólogos moralistas ser la gratitud la memoria del corazón. Tiene esta más fuerte arraigo que la que acompaña al intelecto. Esta, producida por la inspección de objetos ó por la concepción de hechos ó sucesos, el vaiven de estos, el advenimiento de otros nuevos y diversos y la inestabilidad propia de su ser, hacen que la memoria que los acogió empiece a verlos al vislumbre, y corriendo los tiempos hasta tenerlos alejados y como olvidados. La memoria del corazón es producto del amor, de la caridad, que tiene su origen en eterna fuente, y el amor es tan fuerte, dice el sabio, como la muerte, que es lo más fuerte que conoce la humanidad. Por esto, dicen aquellos sabios que la deuda de gratitud, por beneficio recibido, no puede ser nunca solventada, jamás cancelada, ni aun, añaden, cuando la correspondencia al bien recibido sea mucho mayor que el recibido bien. Estas especies vinieron en tropel a nuestra mente, al tratar de discurrir y meditar qué y cómo expresaríamos nuestros sentimientos de gratitud por la tan grande y general manifestación de amor, de respeto y adhesión de que hemos sido objeto con motivo de la celebración de nuestro Jubileo Episcopal. El peso de tan grande y caudalosa corriente de inestimables afectos y devoción, tiene como inmovilizada nuestra mente, y como apagada nuestra voz, que no nos sentimos con fuerzas sino para decir: ¡gracias! A los estímulos empero de aquellas tan gratas y jubilosas manifestaciones que han debido excitar la expresión de nuestros sentimientos de gratitud y de amor, siguen el mandamiento y la fuerza del común y universal sentir que son otro apremio para las revelaciones de nuestro espíritu saturado del grato ambiente de amor que los circunda. Está el mandamiento en muchos pasajes de los divinos libros, teniendo en estos momentos más recordado aquel en que el Apóstol exhorta á sus fieles de Colosos a que mantengan y sean constantes en la correspondencia de mútuos obsequios entre sí. Y esta obligada correspondencia de gratitud, la llama Santo Tomás, sin límites, *interminabilis*. Y en la misma sociedad pagana se hallan la confesión y el requerimiento para la observancia de esa justa ley de correspondencia al obsequio y recibido bien. Y es uno de sus más grandes filósofos que llega al extremo de calificar de crimen la ingratitud. (Seneca.—*De Beneficiis*.) Ello es nuevo estímulo al natural sentimiento y a la propia inclinación no ya de sentir solamente, sino de patentizar y exaltar lo que se siente, y por esto esforzamos nuestra voz para decir y repetir: gracias las más cordiales y afectuosas, y las rendimos en primer término a Dios Nuestro Señor que ha permitido y nos ha dispensado el consuelo tan grande de vernos rodeado, *sicut novellæ olivarum*, y apellidados con frases de amor en comun concierto por los amados hijos diócesanos sin excepción, constituidos desde la más elevada esfera hasta la más humilde; á nuestro muy amado Sumo Pontífice por su tan grande benevolencia, que es de ver en las tres cartas que á continuación de nuestro escrito van insertas; a Su Eminencia el Cardenal Secretario de Estado; al Exmo. y Rdyo. Sr. Nuncio Apostólico en comunicándonos las concebidas pontificias gracias; a los amados hijos diócesanos sin excepción y asociados a tal coro de gratas manifestaciones, como si fueran de la parte de adentro, los amados coterráneos, los hijos de Ibiza. A estos mismos hijos y hermanos, a sus Ayuntamientos y Alcaldes todos, a las demás Autoridades todas, con especial mención de las superiores Militar y Civil, a los funcionarios todos de todo orden, y Cuerpo Consular,

al Instituto Nacional de Enseñanza, a los Cuerpos todos Militares y de Fuerzas Navales, con especial mención de sus respectivos Jefes, haciendo muy singular mención del Cabildo y Clero, con el Seminario, tan significados en su Mensaje colectivo, además de sus otras notas de firme y probada adhesión, también al Clero Castrense con su Teniente Vicario, al Vicario Capitular, Deán y Cabildo y demás Clero de Ibiza, a las Comunidades Religiosas, Institutos y Asociaciones del mismo orden, a las sociedades de carácter civil o social aquí y en Ibiza, a la prensa toda, EL IRIS, «El Propagador Ciudadelano», «Nuestro Auxilio» (Salesiano), «Monte-Toro», «El Bien Público», «La Voz de Menorca», pidiendo fervientemente al Señor, para el autor del encomio que en esta publicación nos dirige eficaces gracias que le conduzcan a los antiguos e iluminados caminos por donde antes felizmente anduviera, para su bien y para nuestro gozo; al «Diario de Ibiza» y «La Voz», haciendo singular aprecio del «Diario de Ibiza» y de EL IRIS de Ciudadela por su extraordinario y espléndido número, a todos los que en estas y las otras publicaciones han colaborado; también al «Correo de Mallorca», a la revista «Luz y Vida» (Teatina), del mismo Mallorca, y demás publicaciones que no podemos citar por conocidas solamente de oídas. A los que desde afuera, aquellos de nuestros venerados Hermanos nacionales y de América, Representaciones de ciertas Ordenes Religiosas e Institutos, personas en autoridad constituidas, se han asociado a nuestro gozo en tal celebrado día. Gracias también, por tantísimas oraciones y sagradas Comuniones, verdaderamente incontables para nuestro bien ofrecidas, pidiendo Nos al Señor que, como las aguas de los mares subidas a las nubes, son por estas devueltas, convertidas en saludable y fecundante riego, sean aquellas piadosas y caritativas peticiones, convertidas por la Divina Misericordia en suave y abundante rocío, devueltas a los campos de donde subieron, y que de tanto bien participen todos los amados hijos y los a ellos asociados, que es inagotable la fuente de las divinas misericordias. Estos son nuestros votos, que reverente y suplicante, ponemos en manos de la benditísima Madre que veneramos en imagen en la alta montaña, para que tan buena y común Madre los presente ante el Señor, que es Dador de todo bien.

Y en prenda de estos nuestros fervientes votos, damos a todos y enviamos nuestra pastoral bendición.

En el nombre del Padre, ✠ del Hijo ✠ y del Espíritu Santo.

Ciudadela 4 de Noviembre de 1927.

† JUAN, Obispo de Menorca.

Nota: Esta nuestra Letra será leída en todas las iglesias, con las traducidas cartas el primer día festivo después de su recibo.

\*\*\*

OBISPO.

Ciudadela

(Menorca-España)

Celebrando V. I. jubileo episcopal el Santo Padre congratulándose como Padre y con felices augurios envía la Bendición Apostólica con facultad de dar a los fieles la Bendición Papal.

CARDENAL GASPARRI.

\*\*\*

NUNCIATURA APOSTÓLICA  
EN ESPAÑA

N. 2755 Madrid, 18 de Octubre de 1927.

EXCMO. SR. OBISPO DE MENORCA

Ciudadela.

Excelentísimo Señor:

Hónrome en comunicar a Vuestra Excia. la adjunta carta en que el



Eminentísimo Señor Cardenal Secretario de Estado, en nombre de SU SANTIDAD, se une a las felicitaciones y votos con que esa su amada diócesis celebra el jubileo Pastoral de Vuestra Excia. Sobra decir que también yo con el espíritu y mis oraciones participo a tan justo regocijo, y de todo corazón pido a Dios N. S. que por muchísimos años multiplique las consoladoras satisfacciones de su santo y provechoso Ministerio Pastoral.

Con setimientos de alto aprecio y consideración quedo de Vuestra Excelencia Reverendísima,

a. y s. s. y a. b.

† TEDESCHINI, *Arzobispo de Lepanto,*  
*Nuncio Apostolico.*

Con inserto.

\*\*\*

SECRETARÍA DE ESTADO  
DE SU SANTIDAD

N.º 2580/27 *Del Vaticano dia 17 Septiembre 1927*

CÍTESE PARA LA RESPUESTA

Ilustrísimo y Rvdmo. Señor.

Próximo a cumplirse felizmente el vigésimo quinto año, desde el cual, hecho Obispo, tomaste el gobierno de esa diócesis. Tu amantísimo clero y pueblo no consienten que quede en silencio tan fausto suceso; muy bien sabes lo que en el lapso de todos estos años has realizado, cuando, de tal manera tan solícito te has mostrado en lo que toca a la gloria de Dios y salvación de las almas, no rehuyendo jamás trabajo alguno, para apartada esta porción de la grey del Señor, de los extraviados caminos sembrados de errores, la condujeras con anhelo por los campos donde germinan frutos de eterna vida. Pero lo que ligó estrechamente a Tí las voluntades de todos, fué ciertamente, aquella tu caridad, siempre dispuesta a acudir y á aliviar todo género de necesidades del pueblo cristiano, caridad que todos declaran nunca agotada. Y de esta tu caridad da elocuente testimonio el hecho aquel de que adquirido por Tí con el Cabildo de Canónigos el santuario de la Santísima Virgen de Monte-Toro—que ahí tan piadosamente es venerada,—lo devolviste y a su antiguo esplendor y dignidad. De la misma manera son notorias otras muchas virtudes que mucho en Tí resplandecen principalmente la vida honesta y aquella tu otra virtud de recibir los ordenamientos de la Santa Sede, con voluntad decidida y acatamiento. No es pues de admirar, si el clero y los ciudadanos de toda clase, tomando ocasión de este felicísimo acontecimiento, fuertemente desean acompañarte con singulares demostraciones de júbilo. Por esto es que el Augusto Pontífice experimentando en si mismo y tomando parte en el gozo de todos vosotros, pide para Tí fervientemente al Señor las mayores prosperidades, y en prenda, de todo lo cual, y en testimonio de Su paternal estimación, a Tí, al clero y a todo tu pueblo, envía, con todo amor, la Apostólica Bendición.

Mientras todas estas cosas te comunico, te declaro los sentimientos de la mayor consideración y afecto hacia Tí con expresión además de quedar a tu Grandeza muy adicto.

† P. CARD. GASPARRI.

ILMO. Y RDMO. SR. D. JUAN TORRES Y RIBAS, OBISPO DE MEMORCA.

(Del «Boletín Oficial» de este Obispado.)



## Locales

### El nuevo báculo para el Obispo de Vich.

Al ser elevado a la silla Episcopal de Vich el Padre Perelló, el pueblo de Santa María del Camino, cuna del nuevo Obispo, quiso obsequiarle con un báculo, uno de los más importantes símbolos de la Autoridad Pontifical.

Se encargó el proyecto del báculo al arquitecto diocesano don Guillermo Forteza, quién se documentó minuciosamente estudiando desde los primitivos báculos del siglo

IV encontrados en las Catacumbas, hasta los inspirados por los estilos históricos (muchos de ellos conocidos por figurar en Museos de profusa divulgación) remontándose aun al estudio del «pedum», cayado de los clásicos latinos de que nos habla Virgilio de la «ferula» o «cambuta», rematada casi siempre con una cruz y que usaron frecuentemente los Papas, y la «crocia» de los antiguos abades y Obispos de la iglesia oriental.

En el extremo de la voluta se apoya una figura, como era muy propio del «pedum» latino, figura que no podía ser otra aquí que la de Santa María del Camino, estando sentada en forma que los pliegues

de las vestiduras ocultan el enlace de los diversos elementos. El ornamento del espacio de la voluta está completada por la figura de un fiel apodillado a los pies de la Virgen implorándole su maternal protección, y, además, varias figuras de ángeles haciendo corte a la Virgen e inspirando a la oración al pobre desterrado.

A lo largo del cuerpo de la voluta y por las dos caras corre en letras de esmalte blanco, sobre la plata sobredorada de que está construido todo el propio lema del Padre Perelló: «Multiplicabitur ejus imperium et pacis non erit finis» (Is. IX, 7). En el nudo, exornado con esmaltes azules, guías de perlas y amatistas, están representados los cuatro escudos siguientes: el de la Isla de Mallorca, el de la Villa de Santa María, el de la Congregación de los SS. CC. y el particular heráldico de Su Ilustrísima.

Iniciando el arranque de la voluta están en sendos doseletes góticos los cuatro evangelistas.

En cuanto a la ejecución, llevada a cabo en todos sus detalles por el inteligente artífice don Luis Coda, cuyo establecimiento de joyería de aquella Ciudad es muy conocido y muy alta su reputación. No solamente ha agotado el señor Coda en su trabajo todos los recursos de orden técnico que da el conocimiento de la industria a que se dedica para poner en valor todos los matices del proyecto sino un caluroso entusiasmo, que es lo que en definitiva hace alcanzar los más grandes éxitos.

Los talleres del señor Coda han producido una verdadera obra de arte que no dudamos será del agrado del Prelado a quien se ha de ofrendar, del pueblo de Santa María, de esta Isla y todos los diocesanos de la antigua Ausona.

### Vapor.

A hora de itinerario, ha salido esta mañana para Alcudia, en viaje de enlace, el vapor correo «Ciudadela».

### Lluvias.

Sigue el tiempo lluvioso, como no lo habíamos visto hacia varios años. Durante la pasada noche ha llovido copiosamente, y la corriente de aguas pluviales por el *Canal d'els Horts* es más intensa hoy que ayer.

De «El Bien Publico» de ayer:

### «La Industria pecuaria en Menorca»

Cada año se presta mayor atención a la industria pecuaria en nuestra isla, industria que tiene suma importancia en el presente y que puede tenerla mayor en el futuro, si los ganaderos persisten en su propósito de mejorar por procedimientos inteligentes de selección las razas vacunas de Menorca llegando a criar las reses que mayor demanda y segura aceptación tienen en los mercados peninsulares por sus carnes y que rinden grandes beneficios como productoras de leche.

El sábado fueron desembarcadas del vapor correo catorce terneras de pura raza holandesa importadas directamente de Holanda por varios propietarios del término de Alayor.

Según nuestros informes, seguirán nuevas importaciones de reses

vacunas y con la labor realmente meritoria para el mejoramiento de razas que viene realizando la Estación Agro Pecuaria que facilita a los criadores de reses gratis, los soberbios sementales de raza suiza que tienen en sus cuadras, es de esperar que el resurgir de la industria pecuaria no se hará esperar en nuestra isla.»

## SANTORAL

Miércoles, 30.—Stos. Andrés apóstol y stas. Justina y Maura y san Constanca.

Día 30.—Sol sale a las 6'39 pónese a las 4'31.—Luna sale a las 2'54 pónese a las 3'3.

## CULTOS

Solemne novena que dedica a su excelsa Madre Inmaculada la Archicofradía de Hijas de María de Ciudadela.

Día 30 de Noviembre, en la Iglesia del Sagrado Corazón (Enseñanza):

Por la mañana.—A las 8, misa con puntos de meditación y cántico de motetes.

En la Iglesia Parroquial del Rosario:

Por la tarde.—A las 6, rezo del Sto. Rosario, breve consideración sobre los privilegios de María en el misterio de su Inmaculada Concepción, canto de tres Ave-Marías, sermón por el Rdo. P. José Múnera, S. J. y se terminará con el canto de motetes.

Día 1 Diciembre y siguientes: En las respectivas iglesias del Sagrado Corazón y parroquial del Rosario, los mismos cultos y a las mismas horas, conforme se dice en el primer día de la novena.

Día 8 de Diciembre fiesta de María Inmaculada Patrona de la Archicofradía, en la Iglesia del Sagrado Corazón (Enseñanza):

A las 7 y tres cuartos, misa solemne de Comunión general para las señoritas asociadas que dirá el Reverendo P. Predicador de la Novena.

Por la tarde.—A las 6, rezo del santo Rosario, breve meditación y acto de consagración a la Santísima Virgen, canto de Ave-Marías y motetes, sermón, por el Rdo. P. José Múnera, S. J. y se terminarán tan solemnísimos cultos con el Besamanos a la Virgen Inmaculada.

A. M. D. G. et V. M. H.

\*\*\*

El Exmo. Prelado Diocesano se ha dignado conceder cincuenta días de indulgencia por la asistencia a cada uno de los actos mencionados en este programa.

## CASA TRIAY (Antigua SEXAGENARIA) DE ANDRÉS M. TRIAY

Acabo de recibir un extenso surtido de gabanes, abrigos y gabardinas, para jovencitos y caballeros, hechos por una afamada sastretería, surtido completo, desde lo más barato y corriente, hasta las mejores clases que se fabrican.

También puedo servir a mis favorecedores trajes y abrigos hechos a medida. Precios limitadísimos.



# BANCO VITALICIO DE ESPAÑA

Compañía Anónima de Seguros  
FUNDADA EN 1880

SEGUROS SOBRE LA VIDA Y RENTAS VITALICIAS  
EN TODAS SUS COMBINACIONES  
SEGUROS DE TRANSPORTES, MARÍTIMOS,  
TERRESTRES Y DE VALORES

47 AÑOS DE EXISTENCIA  
SON LA MAYOR GARANTÍA DE SU ESTABILIDAD  
Y ACERTADA ADMINISTRACIÓN

282.715.428'61 PESETAS  
QUE IMPORTAN LOS CAPITALES DE LOS SEGUROS VIDA  
EN VIGOR EN 31 DICIEMBRE 1.926 SON LA  
MAYOR DEMOSTRACIÓN DE LA CONFIANZA  
QUE INSPIRA AL PÚBLICO

143.186.325'40 PESETAS  
PAGADAS A LOS ASEGURADOS DESDE LA FUNDACIÓN  
DE LA COMPAÑÍA, SON LA MEJOR PRUEBA  
DE SU SOLVENCIA

DOMICILIO SOCIAL: RAMBLA DE CATALUÑA, 18 - BARCELONA  
SUCURSAL EN MADRID: CALLE DE AMGALÁ, 25  
EDIFICIOS PROPIEDAD DE LA COMPAÑÍA

DELEGACIONES EN TODAS LAS CAPITALES DE ESPAÑA  
AGENCIAS EN TODAS LAS POBLACIONES DE IMPORTANCIA

AUTORIZADO POR LA INSPECCIÓN MERCANTIL Y DE SEGUROS



## La Asamblea Nacional

### Inquilinato.

Madrid, 29.—3'30

La Asamblea discutió los decretos sobre inquilinato y prescripción de depósitos.

### Manifestaciones de Jordana.

El Conde de Jordana, Director General de Colonias y Marruecos, manifestó ayer tarde que la dirección de Marruecos, estudia el proyecto de unir el ferrocarril Ceuta-Tetuán con la línea Tanger-Fez.

### Homenaje a Estella.

Los miembros de la Unión Patriótica de Bilbao han dirigido una carta al Marqués de Estella ofreciéndole un homenaje nacional que consistirá en una casa donde se aloje el Presidente.

Los hijos del Marqués de Estella han contestado aceptando el ofrecimiento a condición de ceder la planta paja para local de la Unión Patriótica.

**Los reos de Zaragoza entran en capilla. - El Gobierno no pueda aconsejar el indulto. - Confiesan y comulgan. - Son ejecutados.**

Madrid, 29.—4'30

A las ocho de la noche, entraron en Capilla los reos de Zaragoza.

Toda la noche ha montado guardia el gabinete telegráfico del Ministerio de Justicia por comunicar inmediatamente el indulto si se concedía.

El Gobierno, después de haber estudiado bien el caso, no pudo aconsejar al Rey la gracia del indulto, y a las siete de la mañana se ha cumplido la fatal sentencia.

Los reos Moli y Nuez confesaron y comulgaron y Bernal confesó momentos antes de salir hacia el patíbulo.

Los cadáveres fueron llevados a la iglesia de Torrero, cantándose un responso y luego recibieron cristiana sepultura en el cementerio de Torrero.

El Prelado y hermanos de la Sangre de Cristo asistieron a los reos

en los últimos momentos, confortándoles espiritualmente.

### Los destroyers argentinos salieron para Cadiz.

Comunican de Cartagena que muy de mañanita marcharon a Cadiz, donde se terminará el montaje de la artillería, los destroyers argentinos «Cervantes» y «Garay».

### Del extranjero

#### Siguen las acusaciones contra Calles.

Madrid, 29.—5'00

La Prensa de Mr. Hearst publica un artículo acusando al Presidente Calles de estar en relaciones con el Gobierno de los Soviets.

Según el artículo, Calles envió a Rusia, por mediación de un delegado de los Soviets, una importante cantidad de dinero, destinada a favorecer la propaganda comunista en China.

Igualmente afirma que el Presidente de Méjico hizo gestiones cerca del Gobierno de los Soviets para que organizase lo más urgentemente posible un fuerte partido comunista en aquel país.

#### El XX aniversario de la boda del Rajá de Kapurtala

Comunican de Calcuta que el Rajá de Kapurtala celebra esta semana el vigésimo aniversario de su boda con la que fué artista española Anita Delgado.

La decisión del Rajá de contraer matrimonio con la artista española fué objeto de las más violentas censuras; pero después, la bondad del carácter de ella y su simpatía le han captado la mayor devoción por parte de sus subditos, que ven en ella una esposa modelo y una Reina ejemplar.

Al banquete de gala concurrirán 2000 invitados, entre los que figuran el virrey de la India, el comandante en jefe del Ejército, numerosos lores y representantes diplomáticos de las grandes potencias y de España

#### Comunicación directa de T. S. H. entre Cuba y España.

Se ha constituido en la Habana una Empresa denominada Compañía Cubana Radiotelegráfica Intercontinental, Sociedad anónima, cuyo principal objetivo lo constituye el establecimiento de comunicación directa entre España y Cuba.

El sistema elegido para la implantación de estos importantes

servicios será el de utilización de corrientes de alta frecuencia en onda corta y con una potencia capaz de mantener comunicación con toda Europa.

#### Manifestación en Méjico.

Después del entierro del sacerdote que fué inicuaamente fusilado como protesta por el atentado contra el general Obregón, la enorme multitud que acudió al entierro del mártir organizó una grandiosa manifestación que recorrió las principales calles mejicanas dando vivas a Cristo Rey, manifestación de ardorosa protesta contra el fusilamiento de un inocente sacerdote inmolado a la saña sectararia.

#### El monumento a Cristo Rey en Rio Janeiro.

El arquitecto brasileño Silva Costa y el francés Landowski trabajan activamente en el monumento a Cristo Redentor, que se elevará en la cumbre de Corcovado, pico de 750 metros de altura, que se yergue a unos cinco kilómetros de Rio de Janeiro.

El monumento será de colosales dimensiones, pues sólo la cabeza del Santo Cristo tendrá una longitud de seis metros.

#### Ministro argentino en Paris.

Ha llegado a Paris el Ministro argentino señor Gallardo.

Fué recibido por distinguidas personalidades.

PRENSA ASOCIADA.

## COTIZACIONES

### BOLSA DE BARCELONA

TELEGRAMA FACILITADO POR EL BANCO DE MENORCA

Del 28 de Noviembre de 1927

Francos . . . . .	23'50
Libras . . . . .	29'06
Dollars . . . . .	5'955
Liras . . . . .	32'50
Interior serie A . . . . .	70'50
Exterior serie A . . . . .	86'50
Amortizable 5 p. S. A. 1920 . . . . .	92'70
Id. C. C. Nor. Pad. 3 p. S. . . . .	75'50
Id. Cáceres variable . . . . .	00'00

### Estación Meteorológica de Bajel

Día 29. - A las ocho

Barómetro . . . . .	763'5
Termómetro a la sombra . . . . .	13'8
Viento . . . . .	Nordeste
Velocidad del mismo . . . . .	Fresquito
Estado del cielo . . . . .	Cubierto
Estado del mar . . . . .	Marejada gruesa
Lluvia en 24 horas . . . . .	52 mm.



# RAJEUNI

Los motores y grupos moto-bombas que revolucionarán este mercado. Para riegos y todas las aplicaciones.

Grupo P-B2 - A gasolina, fuerza 2 HP., eleva por hora 18.000 litros para tubería de 2 pulgadas, pesetas 1.600.

Grupo P-B3 - A gasolina, fuerza 2 y medio HP., eleva por hora 25 mil litros para tubería de 2 y media pulgadas, pesetas 1.700.

Motor a gasolina, tipo P, 2-3 HP., pesetas 1.100.

Teniendo en cuenta su reducido consumo, marcha lenta y acabado perfecto, el motor **RAJEUNI** es el motor más barato que se conoce.—Única marca que se garantiza por **TODO TIEMPO**, contra defectos de material o construcción.—Los grupos moto-bomba se entregan con depósito de agua independiente para la refrigeración del motor, con lo cual se evita todo peligro de recalentamientos.—Esta construcción resulta un poco más cara, pero como el caudal elevado por estos grupos es muy superior al de ciertas marcas de la competencia, en menos de una temporada de riegos se recupera con creces la pequeña diferencia en el precio de compra.

# PETTER

Motores ingleses de aceites pesados, para fabricas y embarcaciones.—Tipos de 5, 8, 12, 18 y hasta 500 HP., a precios sin competencia.—UNICA MARCA en aceites pesados que tiene 11 motores con cerca de 200 HP., funcionando en esta Isla, y que dentro de algún tiempo ha de instalar dos motores de 150 HP., cada uno, en ésta.—Los motores **PETTER** son verdaderos **MOTORES DE ACEITES PESADOS**, de marcha lenta e inyección directa, y que lo mismo en vacío que hasta la plena carga funcionan tanto con petróleo refinado como con Gas Oil, Diesel Oil, Fuel Oil, aceites vegetales e incluso aceite de engrase.—No llevan ni magneto, ni bugía, ni carburador y por lo tanto no deben confundirse con ciertos motores de la competencia que si bien se ofrecen como de aceites pesados, no son más que motores de gasolina provistos de un vaporizador, por lo que solo en determinadas condiciones y siempre con un consumo muy elevado, pueden quemar el petróleo refinado y a lo sumo el Gas Oil, siendo forzoso ponerlos en marcha y pararlos empleando gasolina, pues de otro modo no arranean.—Además es preciso

desmontarlos con frecuencia para su limpieza interior y, en suma, no tienen otra ventaja—aparente, por supuesto—que su más bajo precio de compra, debido, como es natural, a la gran diferencia que existe entre su construcción y lo mucho más sólida del motor clásico de aceites pesados, de universal aceptación por su simplicidad y economía.

# VELLINO

Motores a gasolina y aceites pesados, contramarchas para norias, bombas, grupos electrógenos para alumbrado, etc. etc.—La **MARCA IDEAL** y que hasta hoy no ha sido superada por nadie, por su robustez é irrisorio consumo, y la que adquiere todo comprador experimentado que sabe que en la compra hay otros muchos factores de importancia que tener en cuenta, además del precio.—Si el motor **VELLINO** cuesta de primera compra un poco más, no es por capricho ni porque se pague el nombre; es, sencillamente, porque intrínsecamente **VALE MAS**, debido a su perfeccionada construcción.—21 instalaciones con motor **VELLINO** en Menorca, y cerca de 4 mil en todos los rincones de España, son la mejor garantía de esta marca.

# SERVICIO

CIENTO ONCE motores de combustión interna instalados por esta casa (lista de poseedores a la disposición de los interesados) para las más variadas aplicaciones, constituyen una experiencia que nos permite asegurar el mejor servicio y resultado de las máquinas que vendemos.—Nuestra garantía no cubre tan solo la calidad, sino también el consumo y el rendimiento.—Nuestros precios, clase por clase de maquinaria, son los más ventajosos, y las facilidades que en determinados casos concedemos para los pagos, son considerables.—Todo ésto a pesar de la crecida contribución señalada a los vendedores de maquinaria agrícola e industrial que paga esta casa.—Por último, nos encargamos por un tanto alzado, o por administración, de la completa instalación de los motores y máquinas que vendemos, así como de la conservación y reparaciones, si así lo desean los clientes.

**GUILLERMO J. ORFILA**

Almacen de Maquinaria.—Arravaleta 13.—MAHÓN.

## TARIFA DE ANUNCIOS

DE

# EL IRIS

### ANUNCIOS PUBLICADOS EN SEGUNDA O TERCERA PÁGINA

ANCHO DE UNA COLUMNA	ANCHO DE TRES COLUMNAS
De 1 a 5 líneas, cuerpo 10, de 1 a 3 inserciones. . . . . 1'50 Ptas.	Los precios señalados para los de dos, con un veinticinco por ciento de aumento.
De 1 a 5 líneas, cuerpo 10 de 4 a 6 inserciones . . . . . 2'50	
De 1 a 5 líneas, cuerpo 10 más de 6 inserciones, la inserción. . . . . 0'35 "	ANCHO DE CUATRO COLUMNAS
De 6 a 10 líneas, cuerpo 10, de 1 a 3 inserciones . . . . . 2'50 "	Los precios señalados para los de dos, con un cincuenta por ciento de aumento.
De 6 a 10 líneas, cuerpo 10, de 4 a 6 inserciones . . . . . 4'00 "	DE MEDIA PÁGINA
De 6 a 10 líneas, cuerpo 10, más de 3 inserciones, la inserción. . . . . 0'60 "	Por una inserción . . . . . 15'00 Ptas.
Más de 10 líneas, a 0'10 la línea por inserción.	Por dos inserciones. . . . . 25'00 "
	Por cada nueva inserción, aumento de 7'00 Ptas.
	DE PÁGINA ENTERA
ENTREFILETES	Doble precio que el señalado para los de media página.
A 0'10 Ptas. la línea por inserción.	Los anuncios publicados en primera página, pagarán doble precio que los señalados para los de segunda o tercera.
ANCHO DE DOS COLUMNAS	Los publicados en cuarta página pagarán la mitad del precio señalado para los de segunda o tercera.
Hasta seis centímetros:	
De 1 a 3 inserciones . . . . . 3'75 "	ESQUELAS MORTUORIAS
De 4 a 6 inserciones . . . . . 6'00 "	(Primera página)
Más de 6 inserciones, la inserción 1'00	Página entera . . . . . 50'00 Ptas.
Hasta doce centímetros:	Media página . . . . . 35'00 "
Los precios anteriores con un cincuenta por ciento de aumento.	Un cuarto de página . . . . . 20'00 "
Hasta veinte centímetros:	Un anho de una columna 5'00 "
Doble precio que para los de seis.	

Observaciones: 1.º El importe se cobrará por adelantado. 2.º Si no se expresa claramente la página y los días en que se desea publicar el anuncio éste no será admitido. 3.º Nuestros suscriptores tienen derecho a una rebaja de un veinticinco por ciento sobre los precios señalados. 4.º Para anuncios que tengan que publicarse durante largos períodos de tiempo, v. g. un trimestre, un semestre, un año, etc., precios convencionales.

### SERVICIOS DE LA COMPANIA TRASATLANTICA

VAPORES QUE PRESTARÁN LOS SERVICIOS EN EL MES DE NOVIEMBRE

SALVO CONTINGENCIAS

#### Línea a Cuba-Méjico

Días 4 de Santander y 8 de Coruña el vapor «Cristóbal Colón».

Días 26 de Santander y 28 de Coruña el vapor «Alfonso XIII».

#### Línea del Mediterráneo al Brasil-Plata

Días 11 de Barcelona y 14 de Cadiz el vapor «Infanta Isabel de Borbón».

#### Línea New-York Cuba

Días 12 de Barcelona y 18 de Cadiz, el vapor «Manuel Calvo».

#### Línea Costañrma-Pacífico

Días 20 de Barcelona y 25 de Cadiz el vapor «Buenos Aires».

#### Línea a Fernando Poo

Días 15 de Barcelona y el 20 de Cadiz, el vapor «Isla de Panay».

#### Línea de España a New-York

Días 16 de Barcelona y el 20 de Cádiz el vapor «Manuel Arnús».

— AVISOS IMPORTANTES —

Rebajas a familias y en pasajes de ida y vuelta.—Precios convencionales por camarotes especiales.—Los vapores tienen instalada la telegrafía sin hilos y aparatos para señales submarinas, estando dotados de los más modernos adelantos, tanto para la seguridad de los viajeros como para su confort y agrado.—Todos los vapores tienen médico y Capellán.

Las comodidades y trato de que disfruta el pasaje de tercera, se mantiene a la altura tradicional de la compañía.

Rebajas en los fletes de exportación.—La compañía hace rebajas de 30 por 100 en los fletes de determinados artículos, de acuerdo con las vigentes disposiciones para el servicio de Comunicaciones Marítimas.

### SERVICIOS COMBINADOS

Esta compañía tiene una red de servicios combinados para los principales puertos servidos por líneas regulares, que le permite admitir pasajeros y carga para: Liverpool y puertos del Mar Báltico y Mar del Norte.—Zanzíbar, Mozambique y Capetown.—Puertos del Asia Menor, Golfo Pérsico, India, Sumatra, Java y Cochinchina.—Australia y Nueva Zelanda.—Ilo Ilo, Cebú, Port Arthur y Vladivostock.—New Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadelfia, Boston, Quebec y Montreal.—Puertos de América Central y Norte América en el Pacífico, de Panamá a San Francisco de California.—Punta Arenas, Coronel y Valparaíso por el Estrecho de Magallanes.

### SERVICIOS COMERCIALES

La Sección que para estos servicios tiene establecida la compañía, se encargará del transporte y exhibición en Ultramar de los Muestrarios que le sean entregados a dicho objeto y de la colocación de los artículos, cuya venta, como ensayo, desean hacer los exportadores.

Agente en Menorca: D. Juan F. Taltavuil, Infanta, 22.—MAHÓN.

